



★ INÍCIO DA RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO RESIDENCIAL (*Shikenmin-zei*) E DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO SOBRE RENDA (*Shotoku-zei*)

Favor tomar cuidado para não se enganar quanto ao local de declaração.

Declaração de imposto municipal/provincial (*Shikenminzei*)

Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎ 055-934-4736

Local para declaração: *Numazu Shimin Bunka Center (Tenjinshitsu)*

Período de recepção e consultas: 17/fevereiro(3ª) à 17 de março(3ª)

※ Exclui-se sábados, domingos e dias de folga 09/mar.(2ª) e 16/mar.(2ª)

Horário: 9:00 às 12:00 hs. e 13:00 às 17:00hs.

※ No período acima mencionado não se aceitará declarações na prefeitura.

■ QUAIS AS PESSOAS QUE TEM NECESSIDADE DE FAZER A DECLARAÇÃO?

◆ QUE CORRESPONDA AOS SEGUINTE CASOS E QUE EM 1º JANEIRO DE 2015 RESIDIA NO MUNICÍPIO E SE ENQUADREM CONFORME ABAIXO

• Pessoas que tenham recebido da prefeitura o formulário de declaração mas não tenham imposto sobre rendimento.

• No ano de 2014 teve imposto sobre renda, porém não teve necessidade de declaração (Rendimento excluindo-se o salário que não tenha ultrapassado 200 mil ienes).

※ Pessoas que declararam no Setor de Arrecadação (*Zeimusho*), tiveram rendimento somente de salário e fizeram a declaração na empresa (*Nenmatsu Chosei*) não tem necessidade de fazer a Declaração Definitiva.

※ Mesmo não tendo necessidade de fazer a declaração de imposto de renda, em caso de recebimento de seguro, é necessário fazer a declaração do Imposto Municipal (*Shikenminzei*)

Declaração Definitiva de Imposto sobre Renda (*Shotoku-zei*)

Informações: Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu (*Numazu Zeimusho*) ☎ 055-922-1560

Local para declaração: Praça Verde 2º andar Galeria *Shimin*

Período de recepção e consultas: 12/fevereiro(5ª) à 16 de março(2ª).

※ Exclui-se sábados e domingos.

Horário: 9:00 às 17:00 hs.

※ No período acima mencionado não se dará orientações sobre declarações no Posto de Numazu da Secretaria da Receita Federal (*Zeimusho*), solicitamos a sua atenção.

※ Está previsto congestionamento, por isso recomenda-se que se chegue até as 16:00hs no local.

※ Taxa de estacionamento: 50 ienes a cada 30 minutos (Em caso de benefício de desconto).



■ QUAIS AS PESSOAS QUE TEM NECESSIDADE DE FAZER A DECLARAÇÃO?

• Pessoas que tenham negócio próprio ou rendimento imobiliário, venda de terrenos ou imóveis, e o rendimento total no ano de 2014 com isenção básica, dedução conjugal e ultrapasse o valor limite determinado.

• Rendimento salarial e se enquadre em algum dos itens abaixo.

- ① Pessoa que o rendimento anual ultrapasse a 20 milhões de ienes
- ② Pessoa que tenha mais de duas fontes de renda
- ③ Pessoa que além do rendimento tenha outra fonte que ultrapasse a 200 mil ienes

• Pessoa que tenha recebido pensão pública

❖ Pessoa que tenha retenção de imposto (*Shotokuzei*) no rendimento, com a declaração, há a possibilidade de devolução de parte do valor arrecadado.

■ O que é necessário para se fazer a declaração?

- Carimbo pessoal (*Inkan*)
- Documentos de Rendimento e Despesas com soma geral [Retenção de Imposto na Fonte(*gensen*), especificação de Receitas entre outros]
- Documentos como comprovantes para dedução:
Despesas médicas(*Iryo-hi*), Taxa de Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ryo*), Taxa de Seguro de Assistência Domiciliar e Re(*Kifukin*), Taxa de Seguro de Vida(*Seimei Hoken-ryo*), Taxa da Associação de Pequenas Empresas(*Shokibo Kigyo Nenkin-to Kakekin*), Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), Seguro contra Terremoto (*Jishin Hoken-ryo*) entre outros comprovantes de pagamentos
- ✂ Para dedução referente da Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken*) é necessário documento emitido pela Organização Japonesa de Aposentadoria(*Nihon Nenkin Kiko*).
Informações: *Numazu Nenkin Jimusho* ☎ 0550-921-2207
Serviço de Certidões de Deduções(*Kojo Shomeiyo Dial*) ☎ 0570-070-117
- Outros documentos necessários de deduções.
- ✂ Quem tenha o comprovante da declaração do imposto de renda de 2013, favor levar consigo para servir como referência.
Informações: Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎ 055-934-4736
Setor de Arrecadacao de Numazu (*Numazu Zeimusho*) ☎ 055-922-1560

★COLABORAÇÃO NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA DE EMERGÊNCIA SOLICITAMOS A COMPREENÇÃO E COLABORAÇÃO DE TODOS NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA DE EMERGÊNCIA PARA CASOS REALMENTE NECESSÁRIOS

■ Os pedidos de saídas de emergência no ano De 2014 foi de 9.125, quatro anos seguido o número ultrapassa a 9.000 casos.

Em relação a utilização inadequada dos serviços de ambulância e aumento de saídas, as pessoas que realmente necessitam do atendimento terão atrasos no atendimento e valiosas vidas poderão não ter a assistência

❖ UTILIZAR OS SERVIÇOS (Somente em japonês)

- Serviço telefônico de emergência médica noturno e feriado.
☎ 055-935-0119 (24hs durante o ano todo)
- Consulta telefônica sobre emergência médica para crianças em *Shizuoka*
☎ #8000(18:00 às 8:00hs. do dia seguinte durante o ano todo).
- Serviço de transporte de emergência oferecido para os pacientes pelo município(Serviço de empresa privada para entrada, saída, e ida ao hospital)

✂ NESTES CASOS, NÃO HESITAR E LIGAR PARA O NÚMERO 119

- Perda de consciência
- Dificuldade de respiração, não perceber respiração
- Forte dor no peito, de cabeça ou dor de estômago
- Convulsões seguidas
- Grande sangramento(hemorragia)
- Extensa queimadura



✂ POR ESTES MOTIVOS ABAIXO NÃO SOLICITAR O SERVIÇO DE EMERGÊNCIA DE FOMA ALGUMA

- Por pequeno corte no dedo
- Ir de ambulância terá preferência no atendimento ao chegar no hospital
- Chamar o taxi custa dinheiro
- Por não saber o hospital nas madrugadas e feriados

Informações: Emergência *Waku Stacion* ☎ 055-921-9999

★ENVIAMOS O AVISO DE INSCRIÇÃO DO ENSINO PRIMÁRIO(*Shogakko*) E ENSINO MÉDIO(*Chugakko*)

Caso queira alteração da escola indicada por motivo especial(físico, trabalho dos pais, mudança de residência entre outros) há possibilidade de mudança. Favor consultar-nos.

- ✂ Levar consigo o aviso na cerimônia de ingresso escolar.
- ✂ Está encerrado a escolha da escola nas nas proximidades.

Informações: Divisão de Educação Escolar (*Gakko Kyoiku-ka*)(*Gakuji Kakari*) ☎ 055-934-4808



★BOLSA DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DO MUNICÍPIO

Requisitos: O responsável morar no município, ter programação de ingressar na universidade(exclui-se universidade de curto período) e pessoa que tenha necessidade de auxílio para despesas escolares.

Valor do benefício: 120 mil ienes anuais.

Número de solicitações: 10 pessoas(A seleção será feita pela Associação *Shogakusei Senko Iinkai*)

Forma de inscrição: Estudante originário de colégio local até 17 de abril(6ª).

① Solicitação da bolsa por escrito.

② Registro de recomendação da bolsa.

③ Cópia do atestado de residência de todos os membros da família.

④ Autorização de ingresso da universidade desejada ou cópia do similar.

Informações/inscrições: (*Gakko Kanri-ka*) ☎ 055-934-4805

❖13 DE FEVEREIRO(6ªFEIRA)É O DIA DE PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL

Será efetuado o pagamento referente aos meses de outubro/2014 à janeiro/2015(correspondente a 4 meses).

Para as pessoas que tiveram iniciado os pagamentos em novembro, será efetuado o pagamento a partir da aprovação até o mês de janeiro.

Informações: Divisão de Auxílio ao Desenvolvimento Infantil

(*Kosodate Shien-ka*) (*Kodomo Teate Kakari*) ☎ 055-934-4827

★INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL Apartamentos disponíveis

<i>Jiyugaoka Danchi</i>	3 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	2 vagas
<i>Haratorizawa Jutaku</i>	1 vaga
<i>Hara Danchi</i>	7 vagas
<i>Hara Machinaka Danchi</i>	2 vagas
<i>Nishi Ide Danchi</i>	2 vagas
<i>Imazawa Danchi</i>	1 vaga
<i>Paku Fujiihara</i>	1 vaga
<i>Sani Saido Otsuka</i>	6 vagas



※Há limite de vagas de estacionamento.

Requisitos para se solicitar os apartamentos.

①Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos abaixo relacionados estão disponíveis para pessoas nascidas antes de 1º/abril/1956.

<i>Jiyugaoka Danchi</i>	3 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	2 vagas
<i>Hara Danchi</i>	1 vaga
<i>Imazawa Danchi</i>	1 vaga
<i>Sani Saido Otsuka</i>	4 vagas

②Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤Pessoas que não tenham relação com grupos organizados(inclusive hóspede).

Período de inscrição:

10/fevereiro(3ªfeira) à 12/fevereiro(5ªfeira) de 8:30 às 17:00hs.

Sorteio: 27 fevereiro/(6ªfeira), a partir de 13:30hs.

※Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura(*Jutaku Eizen-ka*) para pré-consulta antes do período de inscrição. Para maiores detalhes, nos procurar diretamente ou verificar a home page do município.

★TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTOSERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO DE CONSULTAS DE PAGAMENTO

Data: 24/fevereiro(3^a) de 17:15 às 20:00hs.

Local: Departamento de Abastecimento de Água (*Suidobu Chosha 1º andar Suido Sabisu-ka*)

Informações: Departamento de Atendimento de Abastecimento de Água
(*Suido Sabisu-ka(Ryokin Kakari)*) ☎: 055-934-4853

★ATENDIMENTO PARA PAGAMENTO DE IMPOSTO MUNICIPAL (*Shizei*) NOTURNO

Data: 17/fev (3^a) de 17:15 às 20:00hs.

Local: Prefeitura Municipal 2º andar Divisão de Tributos(*Nozei Kanri-ka*)

Informações: (*Nozei Kanri-ka Kanrigakari*) ☎ 055-934-4730

★ATENDIMENTO NOTURNO PARA PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*)

Data: 17/fev. (3^a) De 18:15 às 20:00hs.

Local: Prefeitura Municipal 1º andar Divisão de Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka*)

Informações: (*Kokumin Kenko Hoken-ka shunou-ka*) Tel.: 055-934-4727

★NÃO SE ESQUECER DE FAZER A DECLARAÇÃO DE RENDIMENTO

Há o desconto de imposto do rendimento do ano anterior para Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka*) e Taxa de seguro de Assistência médica para idosos(*Koki Koreisha*).

No caso de atraso na declaração de renda, não é possível fazer o cálculo da taxa de seguro e futuramente a taxa poderá aumentar.

Período da declaração:12/fevereiro(5^a) à 16/março(2^a). Vamos fazer a declaração.

Porém, não havendo rendimento, pessoas que não tenham necessidade de declaração de imposto de renda(Pensão, Pensão por Invalidez, e Isentas de Imposto) dependendo da declaração, poderá haver redução na taxa de seguro.

Informações :

Divisão de Seguro Nacional de Saúde ☎ 055-934-4726 (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Fuka Kakari*)

Divisão de Seguro Nacional de Saúde ☎ 055-934-4728 (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Koreisha Iryo Kakari*)

★SUBSÍDIO PARA EXAME MÉDICO GERAL(*Ningen Dokku*)

A quem se aplica: Foi enviado o aviso de informações(*Hagaki*) no final de julho de 2014, para as pessoas que ainda não fizeram a solicitação, favor verificarem o conteúdo do aviso de informações.

Prazo de solicitações: 27/fevereiro(6^a).

Solicitações e informações:

Divisão de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)(*Kyufu kakari*) ☎ 055-934-4725

★AVISO DO CENTRO DE SAÚDE ATENDIMENTO PARA EMISSÃO DE CUPOM DE VACINAÇÃO PREVENTIVA

Data: 21/fevereiro(Sábado) de 8:30 às 12:00hs.

Informações: Divisão de Promoção à Saúde (*Kenko Zukuri-ka*)Hoken Center Tel.: 055-951-3480

★INTERCÂMBIO INTERNACIONAL CULTURAL E ESPORTIVO

Data/local: 07/fevereiro(sábado) de 13:00 às 16:00hs.

Local: Ginásio Esportivo Municipal(*Shimin Tai-ikukan*)

Conteúdo: *Karoringu, Badminton, Softbol, etc...*

Participantes: Japoneses e estrangeiros, 50 pessoas

Forma de inscrição: Por telefone.

Inscrições/informações: *Shimin Kyodo-ka, Secretaria da NICE (Numazu Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku)* Tel : 055-934-4717

